

Pani Prezes Zofia Rybińska

Rada Naczelna PT TEPIS

tepis@tepis.org.pl

Wersja elektroniczna wyłącznie

MK/08/2017

Warszawa, 5 czerwca 2017 r.

Szanowna Pani Prezes, Szanowna Rado Naczelna!

Cieszymy się, że „Kompendium wiedzy tłumacza przysięgłego” jako projekt Kolegium Ekspertów PT TEPIS będzie pokrywać się do pewnego stopnia z od dawna zapowiadaną publikacją Wydawnictwa Translegis, w tym z tematyką Kodeksu TP, do którego komentarz aktualnie opracowuje pięć osób, nie licząc oczywiście tych członków Rady Naczelnej, którzy odmówili swego udziału na zaproszenie Wydawnictwa. Jednak bardziej szczegółowe omówienie wielu wątków Kodeksu w jeszcze jednej publikacji z pewnością przyczyni się do upowszechnienia w środowisku zawodowym roli tego dokumentu i znaczenia Towarzystwa TEPIS, które w ten sposób doceni własne dokonania.

Rozumiem, że zamiar wydania „Kompendium” świadczy o tym, iż Autorzy jego koncepcji doskonale przemyśleli sobie jego miejsce i tematykę w kontekście komentarza do KTP z roku 2011, opartego na opiniach i poglądach Międzyinstytucjonalnego Komitetu Konsultacyjnego oraz ówczesnego Komitetu Redakcyjnego KTP, do którego należała większość członków obecnej Rady Naczelnej.

Z satysfakcją donoszę, uzupełniając informację na temat części drugiej publikacji „Tłumacz przysięgły. Status prawny i zawodowy”, że zawarty w tej części komentarz do KTP jest opracowywany – między innymi - przez dwóch ważnych dla środowiska zawodowego TP przedstawicieli Ministerstwa Sprawiedliwości: naczelnika Wydziału Tłumaczy Przysięgłych Bolesława Cieślaka i przewodniczącego Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych Jacka Zielińskiego. Doświadczenie obu tych osób stanowi dla Wydawnictwa gwarancję autorytatywności opracowywanego komentarza, w związku z czym Wydawnictwo nie ma zamiaru w żaden sposób ograniczać ich wypowiedzi, cenzurować lub uzależniać je od jakichkolwiek warunków, w tym również od decyzji Rady Naczelnej. Mamy bowiem nadzieję, że przesyłane nam wyrazy uznania dotyczą tym razem pozyskania przez Wydawnictwo bardziej niż dotychczas autorytatywnych współautorów nowej publikacji, której formuła oznacza wielce pożądaną współpracę przedstawicieli rządu z członkami zawodowej organizacji pozarządowej na rzecz tłumaczy przysięgłych.

Z nadzieją na dalszą owocną współpracę Tepisjan z Tepisjanami pozostaję z poważaniem



Maciej Kierzkowski

dyrektor